**Тема 7. Особливості написання наукових статей іноземною мовою.**

**Практичні заняття 16,17**

**Мета:** навчитися якісно написати англійською мовою назву своєї наукової статті та анотацію і резюме до неї; проаналізувати способи передачі англійською мовою типових кліше, поширених у вітчизняному академічному письмі.

**Практичні завдання**

Завдання 1.

1.Перекладіть українською, звертаючи увагу на слова, виділені курсивом: a cultural studies researcher; the primary subject area; the field of research; This project will contribute to future research on similar topics; a proposal for a conference paper; Of great interest for the researchers is the phenomenon of culture shock; The title and abstract are often the only parts of a paper that are freely available online.

2.Що означає стандартне словосполучення call for papers у запрошеннях на наукову конференцію?

3.Перекладіть англійською: попередня стаття; корисна модель для здійснення етнографічних досліджень (“здійснювати дослідження” – to conduct research)

Завдання 2.

1.Перекладіть українською, звертаючи увагу на слова, виділені курсивом:

The article deals with a case of using jazz as a tool for political goals during the period of global conflict between capitalism and socialism in the 1950s – 1960s; Topics such as design process models and user interfaces are highlighted.

2.Знайдіть і проаналізуйте помилки в перекладі. Запропонуйте кращий варіант: Розглядаються джерела джазового мистецтва: There are considered the origin of jazz art; Розглядаються досягнення (advances in) релігійної культури Харкова другої половини ХІХ ст. Reviews the achievements of Kharkov 2nd half of XIX century; Розглянуто програмне забезпечення з відкритим кодом... Considered open source software…

3.Повідомте англійською мовою про предмет дослідження Вашої (майбутньої) статті.

Завдання 3.

1.Перекладіть українською:

The aim of this article is to explain the level of religious freedom in the world by political,social and religious affiliation variables; The purpose of this paper is to highlight some of the social phenomena …; The purpose of this study is to demonstrate the practical utility of object-oriented methods in computer graphics; The purpose of this study is twofold. First, this study will assess the …; … identify the basic features of standard microprocessors; define the criteria used to evaluate network operating system.

2.Перекладіть англійською:

визначити напрями оптимізації...; визначити (виявити) переваги й недоліки ...; розкрити особливості інформаційних технологій; визначити рівень володіння (knowledge) двома офіційними мовами; визначити цільову аудиторію; зрозуміти закономірності (laws)...; визначити критерії оцінювання...

Завдання 4.

1.Перекладіть українською:

This paper, with the support of findings from a sociolinguistic Ph.D research on language attitudes towards Irish and domains of language use in Gaeltacht areas, will attempt to present the language situation in Irish speaking areas by analysing data collected through more than 300 questionnaires ...; The report is based on a survey which was subsequently used for management training in the air transport industry; …apply the theoretical framework to case studies in internationally-operating companies delivering a mix of goods and services.

2.Перекладіть англійською:

особливу увагу приділено методам...; визначити напрями оптимізації...; здійснено методологічний огляд практичних досліджень ...

3.Повідомте англійською мовою про методи Вашого дослідження.

Завдання 5.

1. Перекладіть, звертаючи увагу на слова, виділені курсивом: The author has applied this linguistic approach to determining the sequence in which domestic plants and animals became utilized by the people of each African language family. Поясніть ужиток кожного виділеного слова.
2. Знайдіть помилки в наступних реченнях: Revealed methods of forming specific texts of Holy doors (царські врата) decorations …; It is analysed the practical experienced of …; It has been established specificity of several modes of museum communication.
3. Прокоментуйте стиль, виправте помилки: It is proved that thanks to media influence sport is no longer just a game.
4. Прокоментуйте релевантність цього речення в авторському резюме (анотації): It has been found that Ukrainian scientists have explored subcultures for more than one decade.
5. Поясніть різницю між двома вжитками дієслова reveal: A new study reveals the impact that video games actually have on your brain; The study revealed that more than 10% of UK firms …
6. Перекладіть українською: … it [the paper] seeks to draw on recent and current data to describe the impact of student choice and to identify trends, particularly with regard to the place of literature.
7. Повідомте англійською мовою про результати дослідження Вашої (майбутньої) статті.

Завдання 6.

1.Перекладіть: The research has important implications for organizations that depend upon member support, such as sports teams, educational institutions, musical groups, and charities; The article concludes by suggesting ways in which organizations can develop more effective learning capabilities for crisis events; The findings in this paper can be used in pedagogical and educational practice as well as in music criticism. 

2. Знайдіть помилки в наступному реченні: Conclusions of article can be used for justification of the necessity of humanirarian subjects studying.

3. Перекладіть англійською: Матеріали статті можуть бути використані при розробці курсів лекцій з етнопсихології.

4.Повідомте англійською мовою про практичне значення Вашого дослідження.

Завдання 7.

1.Складіть власний транслітерований список використаних джерел до своєї статті.

2.Ознайомтесь з додатками і напишіть англійською мовою назву своєї статті, анотацію та резюме.